

?????? C-520/04

????????? ?????????? ??? ????

**Pirkko Marjatta Turpeinen**

(?????? ??? Korkein hallinto-oikeus

??? ??? ?????? ?????????????? ??????????)

«????????? ?????????? ??? ?????—????? ?????????—????? ?????? —  
????????? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?? ??? ?????? ?????? ???»

????????? ??? ?????? ?????????? P. Léger ??? 18?? ????? 2006

????????? ??? ?????????? (????? ?????) ??? 9?? ?????????? 2006

????????? ??? ??????????

1. ?????????? ?????????? ??? ?????—????????—????????? ??? ?????? —  
????????? ??? ??????????

(????? 39 ??)

2. ?????????? ??? ?????????? ???—????????? ?????????? ?????????? ??? ?????? —  
????????? ??? ?????? ??? ?????? ???—????????? ??????

(????? 18 ??)

1. ??? ?????? ?? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ??? ?????? ?????????? ?? ??????  
39 ?? ?? ?????? ?? ?????? ?????? ?????? ?? ?????? ??? ?????????????? ??????????????  
????? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ??? ?? ?????? ??? ?????? ??????  
?? ?????????? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?? ??????????????  
????, ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????????????? ?' ??? ?? ?????? ??????  
????.

(?. ???? 16)

2. ?? ????? 18 ?? ??? ?????? ??? ?????? ?????????? ?????? ?????????? ?????????? ??????  
?? ??? ?????? ? ?????? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????? ? ??????  
????????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?? ?????? ??? ?????? ??????????  
????? ?????? ?????? ?????? ??????????, ?? ?????????? ?????????? ?????? ??? ?????? ? ?????? ??  
????????? ?? ?? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??????  
? ?? ??? ?????? ?????? ?? ?????? ? ?????? ? ?????? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ??????  
?????????.

?????? ??????????? ???????, ? ?????? ??? ?? ??????? ??? ?????????? ????? ?????????? ????????

????? ?????? ?????? ??????? ?? ??????? ??? ?????????? ????? ?????????? ?????? ?????? ?? ???  
?????? ???????, ??????????? ?????? ?????? ????????????, ? ?????? ?????????? ?????? ?????? ???  
?????? ?????????? ? ??????? ??? ?????? ??? ??????, ?????? ??? ?????????? ??? ??????  
?????? ?????????? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ?????? ?????????? ?????? ?????? ???  
?????? ?????????? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ?????? ?????????? ?????? ?????? ???.

(?. ??????? 22, 26, 31, 39 ??? ??????.)

?????? ??? ?????????? (????? ????)

??? 9?? ???????? 2006 (\*)

«????????? ?????????? ??? ??????? – ??? ?????????? – ??????? ?????? – ????????

????? ?????? C-520/04,

?? ?????????? ??? ?????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ??? ?????? 234 ??,  
??? ??????? ?? Korkein hallinto-oikeus (?????????) ?? ??????? ??? 20?? ?????????? 2004, ?  
????? ??????? ??? ?????????? ??? 22 ?????????? 2004, ??? ??????? ??? ?????????? ??

**Pirkko Marjatta Turpeinen,**

?? ?????????? (????? ????),

????????? ??? ??? P. Jann (????????), ?????? ???????, K. Lenaerts, J. N. Cunha  
Rodrigues, M. Illeši? ??? E. Levits, ???????,

????????? ??????????: P. Léger

?????????: H. von Holstein, ?????? ??????????,

?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????????? ??? ??????? ??? ?? ?????????? ?????????? ???  
9?? ??????? 2006,

????????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ???????:

- ? P. M. Turpeinen, ?????????? ??? K. Äimä, oikeustieteen lisensiaatti,
- ? ?????????? ???????, ?????????? ??? T. Pynnä ??? E. Bygglin,

- ? ?????????? ??????????, ??????????????? ??? ??? I. del Cuvillo Contreras ??? M. Muñoz Pérez,
- ? ???????? ??????????, ??????????????? ??? ??? I. M. Braguglia, ?????????????? ??? ??? P. Gentili, avvocato dello Stato,
- ? ???????? ??? ?????????? ??????????, ?????????????? ??? ?? ?. ?????? ??? ??? G. Rozet ??? P. Aalto,  
???? ?????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ??? ??? ?? ??????????  
??? 18?? ??? 2006,  
?????? ??? ??????

????????

1 ? ?????? ??????? ?????????????? ?????????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? 18 E?  
??? 39 ??, ????? ?? ???? ?????? 90/365/??? ?? ???? ??????????, ??? 28?? ?????? 1990,  
?????? ?? ?? ??????? ??????? ?? ??????? ?? ?? ??????? ?? ?? ??????? ?????????? ?? ?? ?????  
?????? ?? ?? ?????????????? ?? ?? ?????????????? (EE L 180, ?. 28).

2 ? ?????? ??? ??????????? ??? ?????? ?????????????? ?????????????? ??? ?? P. M.  
Turpeinen, ? ???? ??? ?????????????? ??? ?????? ?????????????? ??? ?????? ??? ??????????  
????? ??? ?????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ?????? ??? ??????, ?????????? ?? ?  
??????????, ??? ??????????, ??? ?????? ??? ??? ?????????? ??? ?????????????? ??? ??????????????  
??????????.

? ?????????? ???? ?????? ?????? ??? ?? ?????? ???????

4      ?? ??????????? ??? P. M. Turpeinen ??????????? ??? ?? ???? ?? ???? ?????? ???????  
?? ?? ???? ?? Kuntien Eläkevakuutus (????????? ?????????????????? ??????).  
?????? ?? ???? ?? ??????? ??? ?? ??????? ??? ?????? ??????????? ??? ?? ???? ?????? ??????  
?? ??????????? ??? ?? ??????????? ??? ?? ??????????? ??? ???????????, ? ?? ???? ??????  
??????, ?? ??????????? ??? ?? ?????????????? ????? ?????????????? ????? ?????????? ????,  
?????????? ??? ?? ??????????.

5 ?????? ?? 2001, ? P. M. Turpeinen ?????????? ??? ??????????? ?????????? ??? ?????????  
????????? ??? ??????? ?????? ?????? ??????????? ??????????, ?????????? ??? ??????? ??? ?????? ???  
????????????? ??? ?????????????? ??? ??? ?????? ??????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ????.  
?? ?? ??? ?????????? ?????????? ??????????? ???????????, ???????? ?? ?? ??? ?????? ??  
?????????? ??? ?????????????? ??? ?? ??????? ??????? ??? P. M. Turpeinen ??????????????  
?? ?????????? 28,5 %.

???? ?????????? ????? ???? ??? ????? ?????????? (tuloverolaki, ????? 1535/1992). ???  
 ?????? ??? ?????????? ?????, ? ?????? ?????? ??? P. M. Turpeinen ?????????? ??  
 ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ???' ?????? ?????????? ?????????? 35 % ???  
 ??? ?????? 1, ?????????? 1, 2, ?????????? 1, 3, ?????????? 1, ??? 7 ??? ??????????  
 ???, ??? ??? ????? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ???  
 ????? ?????????? (lähdeverolaki, ????? 627/1978).

7 ? P. M. Turpeinen, ?????????? ??? ??????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????  
????? ?????????? ?????????? ??? ??????????, ??? ???? ???? ?????????? ??????????  
??????, ?????? ?????????? ??????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? Uudenmaan verovirasto.  
???? ?? P. M. Turpeinen, ????? ?? ?????????? ???????, ? ?????????? ??? ??????  
????????? ?? ??????? ??? ??????? ?? ?????? ?? ?????? ??? ? ?????? ?????? ?????? ?? ?????? ??  
?? ?? ?????? ???????, ????? ?? ?? ?????? ??????????, ?????? ?????? ?????? ??????????????. ???  
?? ??????? ?? ?????????? ??? ??????????, ?????? ?????? ?????? ?????????? ?????? ??? Helsingin  
hallinto-oikeus (?????????? ?????????? ??? ??????).

8 ??????? ??? ?? ?????? ??? hallinto-oikeus ??????????? ??? ??????????, ? P. M. Turpeinen  
?????? ????? ??? ?????????? ????? ?????? ?????? ?????????? ??? ?????????? ???????????.

?? ?????????????? ?? ??????????

9      ?? Korkein hallinto-oikeus (????????? ????????????) ???? ??????? ?? ???????????  
?? ??????????? ??? ?? ?????????? ??? ??????????? ?? ?????????? ??????????? ??????????:

«1) ?????? ?? ?????? 18 ??, ????? ?? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ??????? ??  
????????????? ??? ?? ?????????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??????, ? ?? ?????? 39 ??,  
????? ?? ?????????????? ??? ?????????? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ???  
????? ?? ?????? ??? ?????? ??? ? ?????? ?????? ?????????? ?????????????? ?????? ?????????? ??????  
??? ??????, ??? ?????????? ?????????????? ?????????? ?????? ?????????? ?????????? ??????????  
????? ?????? ?????? ??? ?????????????? ??? ??????????, ? ?????????????????? ??? ?????? ???  
????? ?? ?????? ?? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????????? ?????? ??? ??????  
????????? ??? ?????? ?????? ??? ?? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ? ?????????? ??? ?????? ??????????????  
??????????, ?? ?????????? ??????????????, ??? ?????? ??? ? ?????????????? ?? ?????? ??  
????????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????? ?? ??????  
????? ?????? ??????????;

2)    ??? ? ?????? [90/365] ??? ?????? ??? ?????????? ?????? ?????????? ??? ?????? ??? ??????;»

????????????????????????????????????

10    ?? ?? ??????????????? ???. ???????????, ?? ?????? ??????????? ??????, ???' ??????, ?? ??  
?????? 18 ?? ?? 39 ??, ?????? ???. ? ?????? 90/365, ??????????? ?????? ???????????  
??????, ???. ? ?????? ???. ??????? ???. ??????? ???. ??????, ??????? ???. ? ?????? ???.  
?????????? ???. ??????? ???. ?????? ???. ? ?????? ??????????? ???. ?????? ???. ? ?????? ???.  
????? ???. ??????????? ???. ?????? ???. ?????? ???. ?????? ???. ???????????, ?? ??????????  
??????????, ???. ?????? ???. ??????? ???. ?????? ???. ?????? ???. ?????? ???. ? ?????? ???.  
??????????, ???. ?????? ???. ??????? ???. ?????? ???. ?????? ???. ?????? ???. ? ?????? ???.  
????? ???. ??????????? ???. ?????? ???. ?????? ???. ?????? ???. ?????? ???. ?????? ???.

11    ??????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??, ??? ???, ??? ????? ?????? ??????? ?????????? ??  
?????????? ???????, ? ????? ??????? ??????? ??????? ????? ??????????? ?? ?????? ???????, ??  
???? ?? ??????? ?? ??????? ??, ??? ??????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ??????????? ?? ????? ??????? ??  
?????????? ???????, ?????????? ?? ??????? ?????? ?? ?????? ?? ??????? ?? ??? ??????? ?? ???????

??? ?????????????? ?? ??? ?????? ??? ?????????? ?????? ?? ?????????? ??? ?? ????????  
????????? ?? ??? ?????? ??? ?????? ?????? (????????? ?? 12?? ??????? 2005, C?403/03,  
Schempp, ??????? 2005, ?. I?6421, ????? 19 ?? ??? ????? ?????????????? ??????????).

12 ?? ??? ?????? ??????, ?????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?? ?????? 18 ?? ??? 39 ??  
????????? ?????? ?????????????? ?????? ? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???.

?? ????? 18 ?? ??? 39 ??

13 ?? ?????? 18 ??, ?? ?????? ???????????, ???????, ?? ?????????? ??? ?????? ??? ??????  
?? ?????????? ?? ?????? ?????????? ?? ??????? ?? ?????? ??? ?????? ???, ?????? ????  
????????? ?? ?????? 39 ?? ??? ?????? ??? ?????????? ?????????? ??? ?????????? (?.  
????????? ?? 26?? ?????????? 2002, C?100/01, Oteiza Olazabal, ??????? 2002, ?. I?10981,  
????? 26). ??? ?? ?????????? ?????, ?????? ?? ?????????? ?????????? ?? ? ?????? ???  
????? ?????? ?????? 39 ??.

14 ?? ?????????? ??? ?????????????? ?????? ?? ?????????? ??? ?? ?????????? ??? ??????????  
????????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ???  
????????, ?? ?????? ??? ?????????? ???????, ?????????????? ??????????????  
????????????? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?? ??????????  
?? ?????? ??? ?????? ??? ??? ?? ?????? ?????? ??? ?????? ?????????? ?? ?????? ???  
????????? ?????????????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? (????????? ?? 26??  
????????? 1999, C?18/95, Terhoeve, ??????? 1999, ?. I?345, ????? 37- ?? 15?? ??????  
2000, C?302/98, Sehrer, ??????? 2000, ?. I?4585, ????? 32, ?? ??? 17?? ?????? 2005,  
C?109/04, Kranemann, ??????? 2005, ?. I?2421, ????? 25).

15 ?? ?????? ?????????? ??? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????? ??????  
?????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????????? ??? ?? ?????? ?????? ?? ?????????? ??? ?? ???  
????????? ?????????? ?? ???????, ???????, ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ???  
????? ??? ?? ?????????? ?? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ??????????  
(????????????? ?????? Terhoeve, ????? 39. Sehrer, ????? 33 ?? Kranemann, ?????  
26).

16 ?????, ??? ?????????? ??? ? ?????? ?????????? ?? ?????????? ??? ?????? 60 ?? ??? ??????????  
??, ??? ?????? ?? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????? ?????????? ?? ???  
39 ?? ?? ?????? ?? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ??????????????  
????? ???? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ??????  
?? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??????  
????, ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????????? ?????????? ?' ??? ?? ??? ??????  
?????. ??? ?? ?????????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???, ??? ??????????  
??? ?? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? P. M.  
Turpeinen.

17 ?????? ??? ? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? 39 ??, ?????? ??  
????????? ? ?????? ??? ?????? 18 ??.

18 ?????? ?? ?? ?????????? ??? ?????????? ?, ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??????  
?? ?????????? ?? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???, ??? ?????? ??????  
????????? ?? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ?????????? ?? ?????????? ??? ?????? ???  
????????? ratione materiae ??? ??????, ?????????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ???  
????????? ??? ?????? ?????????? ?????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ???  
????????? (??., ?????? ???, ?????? ??? 20?? ?????????? 2001, C?184/99,  
Grzelczyk, ?????? 2001, ?. I?6193, ??? 31, ??? ??? 29?? ?????? 2004, C?224/02, Pusa,

?????? 2004, ?. I?5763, ???? 16).

20 ????? ?????? ??? ?? ??????? ??? ?????????? ?????? ?????????????? ?????? ?????? ???  
????? ?????? ?????? ???? ?????? ?????????? ?????????????? ?? ?????? ??? ?????? ?????????? ?? ??????????  
????? ?????? ?????????? ?????? ??? ??????, ?? ?????? ?????????? ??? ?? ?????????? ???  
????????? ?????????? ?? ?????? ?????? ?????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????? ?????? ??? ??????  
????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????????? ?????? ?????????? ??? ?????? ??? ??????  
????????? ?? ??? ?????? ?????? ?????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ? ?????? ?????? ??? ??????  
??? ?????????? ?????????? (????????? ??? 11?? ?????? 2002, C?224/98, D'Hoop, ??????  
2002, ?. I-6191, ????? 30, ??? Pusa, ??????????????, ????? 18).

21 ??????????????, ?? ?????????????? ?????? ??? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????? ??  
????????????? ??? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?? ?????????? ??  
????? ??? ?? ?????????? ??? ?? ?????? ??? ?? ?????? ?????? ??? ?? ?????? ??? ?? ??????  
??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ?????????? ??? ? ?????? ?????????????? ?????? ??  
?????? ?? ? ?? ??? ?????? ?????????? ??? ?????????? ?????? (?????????????)  
?????? Pusa, ??? 19).

22 ??????? ?????????????? ????????, ? ?????? ?????? ?? ??????? ?????? ?????????????? ??????????????  
????? ??? ?????? ?????? ??????? ?? ?????????? ??? ?????? ?????????????? ?????????????? ??? ?????? ??????????  
????? ??????? ??????, ?????????????? ??? ?????? ?????? ??????????????, ? ?????? ?????????????? ??? ?????? ??????  
????? ??????? ?????????? ? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ??????, ??????? ??? ?????????????? ???  
????? ??????? ?????????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ?????????? ?????????? ??????????  
(????????????? ?????? Pusa, ??? 20).

23 ??????????, ? P. M. Turpeinen, ?????????? ??? ?????? ?????? ??? ?????????????? ??????????  
????????????? ??? ?????????? ??? ??????? ?? ?????? 18, ?????????? 1, ??, ?????? ??  
????????????? ?? ??????? ??? ?????? ??? ?????????? ?????????? ???.

24    ??? ??????????????? ??? ? ??????? ??? ??????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ??????????  
?????????? ??? ?????? ??? ??????, ?? ?????????? ??? ???????????, ?????? ??? ?????????? ???  
??? ??????????? ??? ???? ??????? ??? ?????????? ??? ??????? ??? ?????? ??? ?????? ???  
????? ??? ?????? ??? ??????, ?????????? ??? ?????????? ???? ???? ?????? ??? ?????????? ???  
????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ??????????  
??????????.

25 ??????????????, ????. ???? ?? ? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ???  
????????????? ????. ???? ?????????????? ????. ???? ?????? ?????????? ?????????? ??????????, ?? ????. ??  
????????????? ????. ????. ????. ?????????? ??????. ????. ?????????? ??????. ? ?????????? ??????.  
???????????, ?????????? ????. ????. ????.' ??????. ?????????? ????. 35 % ????. ?????????? ????.  
????????????? ?? ?. ??????. ????. ??????. ??????. ??????. ??????. ??????. ??????. ??????. ??????.  
????????? ????. ??????. ??????. ??????. ????. ??????. ??????. ??????. ??????. ??????. ??????.  
????????? ????. ??????. ??????. ??????. ??????. ??????. ??????. ??????. ??????. ??????.

26      ?????? ??????? ???, ??? ??? ?????????? ????????, ?? ?????????? ?????? ?????? ?????? ??? ?  
????????? ??? ??????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????????? ?????????? ?? ???  
????????? ??????? ??? ??? ?????? ?????????? ????????, (??????? ??? 14?? ????????????)

1995, C-278/93, Schumacker, ??????? 1995, ?. I-225, ????? 31).

27      ????, ????, ?????? ????, ????, ??????????????, ?? ??????????? ????, ?????? ?????? ???, ? ??????????  
??? ??????? ??????? ????, ?????? ??????????? ???, ??? ???? ??????? ???, ?????? ?????? ???, ????????,  
?????? ?? ??????????????? ????, ???, ?????? ??????????? ???, ?????? ?????? ??????????????? ???, ???????,  
??? ?????? ??????????. ???????, ?? ?????? ???, ?????? ??????? ??????? ???, ??? ???? ???????  
????????? ???, ?? ?????????? ?? ??????? ?????????? ?????????? ???, ?????????? ???, ???????????????,  
????????????? ???, ?? ?????????? ???, ?????????????? ???, ?????????????? ???, ???????????????  
(????????????? ???, Schumacker, ??? 33, ??? ??? 5?? ?????? 2005, C?376/03,  
D., ??? 2005, ?. !?5821, ??? 27).

28 ???????, ?? ?????????? ??? ?????? ?????? ???, ??? ? ?????????????????? ??? ??? ?????? ??????  
????????? ??????? -????????? ? ?????????????????? - ???? ? ? ?????? ? ?????? ? ???? ??  
?????? ??? ?????????? ??? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????????????? ???  
?????????????, ????, ??????????????, ??? ??? ?????? ??????????, ??? ?????? ??? ??????  
??????????, ?? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ??????  
???????????. ?????????? ?????????????? ??? ??? ?????? ?????? ??? ???, ?? ?? ???  
????????? ??? ?????? ?????? ??? (??????? ??? 11?? ?????????? 1995, C?80/94, Wielockx,  
?????? 1995, ?. I?2493, ??? 20).

29    ? ?????????????? ??? ??????????????, mutatis mutandis, ?? ??? ?????????? ??? ? ???????  
??? ??????? ??? ?????? ???, ??? ????? ?? ?????????????? ?????????? ??????????????  
??? ??? ?????? ???????.

30 ????????????, ??? ?????? ?????? ? ?????? ? ?????????????? ??? ?????? 74 ???  
????????? ???, ? ?????????? ?????????????? ???????? ?????????? ??? ?? ?????????? ???????,  
????? ???? ??? ?????????????? ??? P. M. Turpeinen, ??????????????, ??? ?????? ???  
????????????? ??? ?????????? ???, ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ???  
????? ??? ?????????? ??? ??????????????, ?? ??? ?????? ?????????????? ?????????? ???  
????????? ??? ?????????? ??? ?? ?????????? ?????????? ??? ??????????????, ??? ???  
?? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ???.

31 ??????????? ??????? ? ?????????? ???, ??? ?????? ??? ? ?????????? ??????? ???  
 ??????????? ??? ?????????? ?????? ?? ?????? ? ?????? ?? ?????? ??? ?????????? ???,  
 ?? ?? ??????? ??????? ????????????, ??? ? P. M. Turpeinen, ?????? ????????????,  
 ??? ?????? ??? ??? ????????????, ??? ?????? ?????????? ?? ??? ?????????????? ???  
 ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ???.

32 ? ?????????? ?????? ?????? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?????? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ??  
 ??? ?????? ?? ?????? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ??  
 ?????? ?????? ?????? ?? ?????? ?????? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ??  
 ?????? (??., ??? ?? ?????? ???, ?????????????? ?? ?????? Pusa, ?? 20).

33    ??????? ?? ???? ?????????????? ?? ???? ?????????? ? ???? ?????????? ?????????? ?????? ??  
????????????? ?? ? ???? ?????????????? ?? ???? ?????? ?? ???? ?????? ?? ???? ?????? ?? ????  
????????????? ?? ???? ?????? ?? ???? ?????? ?? ???? ?????? ?? ???? ?????? ?? ????.

34 ????????????, ??? ?????? ??? ? ?????? ?????????????? ??? ?????? 78 ??? ?????? ??????????  
???, ?? ?????? ??? ?????????????? ??? ??? ?????????? ??? ?????????????? ??????????????  
?????????? ??? ?????? ?? ?????????? ?????????? ?????????????????? ?? ?????????? ??  
?????????? ?? ?????? ?????????? ?????????????? ??? ?????????? ?????????????? ??? ??????  
??? ?????? ??' ??? ??? ?????????? ? ?????? ??????, ?? ?????????? ??????????????, ?? ??????  
????????? ??? ?????? ??? ?????????? ?????? ?????????????? ?????? ?????????????? ?????????? ???

????????????????? ???? ?????????????.

35      ????? ?????? ??? ??????????????? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ?????? ???  
????? ?????????????????? ?? ?????????? ?????????, ?????????????? ? ?????????????? ??? ?? ??????????  
??? ??????? ??? ?????? ?????? ?????????????? ?????????? ??????? ?????? ?????? ?????? ??? ?????  
????????? ??? ?? ?????????????? ? ?????????????????? ?????????? ??? ??????.

36 ???????, ?????? ?? ??????????? ??? ? ?????? 77/799/??? ??? ??????????? ??? 19??  
?????????? 1977, ??? ?? ?????????? ?????????? ??? ??????? ??? ?????? ??? ?????? ???  
???? ?????? ??? ?????? ????? (??. ??? . ??? . 09/001, ?. 86), ??????? ?? ?????????? ?' ???  
?????? ????? ?? ???????, ?? ?????? ??? ??????? ?????? ?????? ?????? ??????? ??????, ??? ??  
????????? ??? ??????? ?? ??? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ???????????  
?? ?????? ?????????? ?? ??? ?? ??????? ?? ??? ?????? ?????? ?????????? ?????????? ??  
????????? ?? ??????? ?????? ??? ?????? ?????? ?????????? ??? ?????? ??? ??????????????  
????? ??? ?????????? ?? ?????? (?????? ?? 26?? ?????? 2003, C-422/01, Skandia  
??? Ramstedt, ?????? 2003, ?. I-6817, ????? 42 ??? ??? ????? ??????????? ??????????).

37    ??? ??????, ??????? ?? ??? ?????? 76/308/??? ??? ???????????, ??? 15?? ??????? 1976,  
??? ??? ??????? ??????? ?? ??? ??? ??????? ??????????? ??????? ?? ???????  
???????, ???????, ??????? ?? ??? ??? ?????? (?? ????. ??? 02/002, ?, 126), ???  
????????????? ?? ??? ?????? 2001/44/?? ??? ???????????, ??? 15?? ??????? 2001 (EE L 175,  
?, 17), ??? ??????? ?????? ??????? ?? ??????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ??? ??????  
?? ??????? ?? ??? ?????? ??????????? ??? ?????? ??????? ??? ?????? ??????????????? ???  
?????? ?? ??? ??????? ??? ?????? ??????.

38 ???????, ? ?????????? ?????????? ??????????????, ??? ??' ?????????????? ??????????,  
???, ??? ?? 1? ?????????? 2006, ?? ?????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ??????  
????? ?? ???? ???? ???? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??????  
????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??????  
????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??????  
????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??????  
????? ?????? ?????? ?????? ?????? . ? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? , ??  
????? ?????? ?????? , ?????? ??? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??????  
????? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ??????.

39    ??????? ???. ????????????????, ??? ?????????????? ?????????? ??????? ? ?????? ? ???????  
??? ?? ?????? 18 ?? ??? ?? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????? ?????????? ??????? ???????  
?? ??? ?????? ? ?????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????? ??????? ? ??????  
????????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????? ??????? ??????? ?? ??????? ?? ?????? ???????  
????? ????. ??????? ?????????? ??? ?????????? , ?? ?????????? ?????????? , ??? ??? ? ?????? ??  
????????? ?? ?? ??????? ??? ?????????? ?????? ??????? ?? ?????? ??? ?????? ?????? ??????? ?????? , ??????  
? ?? ??? ?????? ??????? ?? ?????? ? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ??? ?????????? ??? ?? ?? ???  
?????????.

40    ??? ??? ??????? ???, ??????? ? ??????? ?? ??? ?? ?????? ?? ??????? ?? ?? ???????  
90/365.

???? ???? ?????????????? ????????

41 ?????????? ??? ? ??????? ?????????? ??? ?? ??? ????? ?????????? ??? ?????? ?????  
??? ?????????? ?????????????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ??????????????, ?' ????  
?????????? ?? ?????????? ??? ??? ?????????? ??????. ?? ?????? ??? ????? ???????????  
??? ?? ?????????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????? ?????? ?????? ??? ?? ???

????????? ??? ???????????.

?? ??? ???? ?????? ??????, ?? ?????????? (????? ????) ??????????:

?? ????? 18 ?? ??? ????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ??????? ?????????????? ??????  
????????? ?? ??? ?????? ?????? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ?????? ??????  
? ?????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????? ?????? ?????? ?? ?????????? ??  
????? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ??????????, ?? ??????????  
?????????????, ??? ??? ? ?????? ?? ?????????? ?? ?? ?????????? ??? ?????????????? ??  
????? ??? ?????? ?????? ??????, ?????? ? ?? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ??  
????? ? ?????? ?? ?????? ??? ?????????? ??? ?? ??? ?????? ??????.

(?????????)

\* ?????? ??????????: ? ??????????.